

Números 14

1 καὶ ἀναλαβοῦσα πᾶσα ἡ

1 E levantando toda a

συναγωγὴ ἐνέδωκε φωνήν, καὶ
congregação deram voz e

ἔκλαιεν ὁ λαὸς ὅλην τὴν νύκτα
lamentava o povo toda a noite

ἐκείνην. 2 καὶ διεγόγγυζον
aquela. 2 E murmuraram

ἐπὶ Μωυσῆν καὶ Ἀαρὼν
contra Moisés e Arão

πάντες οἱ υἱοὶ Ἰσραήλ, καὶ
todos os filhos de Israel; e

εἶπαν πρὸς αὐτοὺς πᾶσα ἡ
disseram a eles toda a

συναγωγὴ 3 ὄφελον
congregação: 3 Quem dera

ἀπεθάνομεν ἐν τῇ
tivéssemos morrido no

Αἰγύπτῳ, ἢ ἐν τῇ ἐρήμῳ ταύτῃ
Egito! Ou no deserto este,

εἰ ἀπεθάνομεν. καὶ ἵνατί
se morrêssemos! E por que

Κύριος εἰσάγει ἡμᾶς εἰς τὴν γῆν
Senhor traz a nós à terra

ταύτην πεσεῖν ἐν πολέμῳ; αἱ
esta a cair na guerra? As

γυναῖκες ἡμῶν καὶ τὰ παιδιά
mulheres nossas e os meninos

ἔσονται εἰς διαρπαγὴν νῦν οὖν
serão para presa; agora pois

βέλτιον ἡμῖν ἐστὶν ἀποστραφῆναι
melhor a nós é voltar

εἰς Αἴγυπτον. 4 καὶ εἶπαν
para Egito. 4 E disseram

ἕτερος τῷ ἐτέρῳ δῶμεν
uns aos outros: Façamos

ἀρχηγὸν καὶ ἀποστρέψωμεν εἰς
governante e voltemos ao

Αἴγυπτον. 5 καὶ ἔπεσε Μωυσῆς
Egito. 5 E caiu Moisés

καὶ Ἀαρὼν ἐπὶ πρόσωπον
e Arão sobre rosto

ἐναντίον πάσης συναγωγῆς
diante de toda congregação

υἱὼν Ἰσραήλ. 6 Ἰησοῦς
dos filhos de Israel. 6 Yeshua

δὲ ὁ τοῦ Ναυὲ καὶ Χάλεβ ὁ
mas, o de Nauê, e Calebe, o

τοῦ Ἰεφοννή, τῶν
de Jefoné, dos

κατασκεψαμένων τὴν γῆν,
que espiaram a terra,

διέρρηξαν τὰ ἱμάτια αὐτῶν 7 καὶ
rasgaram as vestes suas, 7 e

εἶπαν πρὸς πᾶσαν συναγωγὴν
falaram a toda congregação

υἱὼν Ἰσραήλ λέγοντες ἡ
dos filhos de Israel, dizendo: A

γῆ, ἣν κατεσκεψάμεθα αὐτήν,
terra que vistoriamos a ela

ἀγαθὴ ἐστὶ σφόδρα σφόδρα 8 εἰ
boa é muito muito. 8 Se

αἵρετίζει ἡμᾶς Κύριος,
escolher a nós Senhor,

εἰσάξει ἡμᾶς εἰς τὴν γῆν
introduzirá a nós à terra

ταύτην καὶ δώσει αὐτὴν ἡμῖν,
esta e dará a ela a nós;

γῆ ἥτις ἐστὶ ρέουσα γάλα καὶ
terra que é flui leite e

μέλι. 9 ἀλλὰ ἀπὸ τοῦ Κυρίου
mel. 9 Somente do Senhor

μὴ ἀποστάται γίνεσθε ὑμεῖς δὲ
não afastar sejais vós; mas

μὴ φοβηθῆτε τὸν λαὸν τῆς γῆς,
não temais o povo da terra,

ὅτι κατάβρωμα ἡμῖν ἐστὶν
porque alimento a nós são;

ἀφέστηκε γὰρ ὁ καιρὸς ἀπ
πассου pois o tempo de

αὐτῶν, ὁ δὲ Κύριος ἐν ἡμῖν
eles o mas Senhor entre nós:

μὴ φοβηθῆτε αὐτούς. 10 καὶ
não temais a eles. 10 E

εἶπε πᾶσα ἡ συναγωγὴ
disse toda a congregação

καταλιθοβολῆσαι αὐτοὺς ἐν
apedrejar a eles com

λίθοις. καὶ ἡ δόξα Κυρίου
pedras; e o esplendor do Senhor

ᾤφθη ἐν τῇ νεφέλῃ ἐπὶ τῆς
apareceu na nuvem sobre a

σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου πᾶσι
tenda do testemunho a todos

τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ. 11 καὶ εἶπε
os filhos de Israel. 11 E disse

Κύριος πρὸς Μωυσῆν ἕως τίνος
Senhor a Moisés: Até quando

παροξύνει με ὁ λαὸς οὗτος
provocará a mim o povo este?

καὶ ἕως τίνος οὐ πιστεύουσί
E até quando não acreditarão

μοι ἐπὶ πᾶσι τοῖς σημείοις,
em mim sobre todos os sinais

οἷς ἐποίησα ἐν αὐτοῖς; 12
que fiz entre eles? 12

πατάξω αὐτοὺς θανάτῳ καὶ
ferirei a eles de morte e

ἀπολῶ αὐτοὺς καὶ ποιήσω σὲ
destruirei a eles; e farei a ti

καὶ τὸν οἶκον τοῦ πατρός σου εἰς
e à casa de pai teu a

ἔθνος μέγα καὶ πολὺ μᾶλλον
povo grande, e muito maior

ἢ τοῦτο. 13 καὶ εἶπε Μωυσῆς
que este. 13 E disse Moisés

πρὸς Κύριον καὶ ἀκούσεται
ao Senhor: E ouvirá

Αἴγυπτος, ὅτι ἀνήγαγες
Egito, porque fizeste subir

τῇ ισχύϊ σου τὸν λαὸν τοῦτον
com força tua o povo este

ἐξ αὐτῶν, 14 ἀλλὰ καὶ πάντες
deles. 14 mas também todos

οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς
os habitantes sobre a terra ó

ταύτης ἀκηκόασιν, ὅτι σὺ εἶ
desta ouvem que tu és

Κύριος ἐν τῷ λαῷ τούτῳ, ὅστις
Senhor no povo este, que,

ὀφθαλμοῖς κατ ὀφθαλμοὺς
olhos a olhos

ὀπτάζῃ, Κύριε, καὶ ἡ νεφέλη
és visto ó Senhor, e a nuvem

σου ἐφέστηκεν ἐπ αὐτῶν, καὶ
tua repousa sobre eles e

ἐν στύλῳ νεφέλης σὺ πορεύῃ
em coluna de nuvem tu vais-te

πρότερος αὐτῶν τὴν ἡμέραν καὶ
adiante deles o dia, e

ἐν στύλῳ πυρὸς τὴν νύκτα. 15
em coluna de fogo a noite. 15

καὶ ἐκτρίψεις τὸν λαὸν
E desenraizares o povo

τοῦτον ὥσει ἄνθρωπον ἓνα, καὶ
este como homem um; e

ἐροῦσι τὰ ἔθνη, ὅσοι ἀκηκόασι τὸ
falarão os povos que ouviram o

ὄνομά σου, λέγοντες 16 παρὰ τὸ
nome teu, dizendo: 16 De o

μὴ δύνασθαι Κύριον εἰσαγαγεῖν
não poder Senhor introduzir

τὸν λαὸν τοῦτον εἰς τὴν γῆν, ἣν
o povo este à terra que

ὤμοσεν αὐτοῖς, κατέστρωσεν
jurou a eles, derrubou

αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ. 17 καὶ
a eles no deserto. 17 E

νῦν ὑψωθήτω ἡ ἰσχὺς, Κύριε,
agora, exalte-se a força ó Senhor,

ὃν τρόπον εἶπας λέγων 18
da forma disseste, dizendo: 18

Κύριος μακρόθυμος καὶ
Senhor longânimo e

πολυέλεος καὶ ἀληθινός,
misericordioso e verdadeiro,

ἀφαιρῶν ἀνομίας καὶ
removedor iniquidades e

ἀδικίας καὶ ἀμαρτίας, καὶ
injustiças e transgressões e

καθαρισμῷ οὐ καθαριεῖ τὸν
inocentar não inocentará o

ἔνοχον ἀποδιδούς ἀμαρτίας
culpado, visitando transgressões

πατέρων ἐπὶ τέκνα ἕως τρίτης
dos pais sobre filhos até terceira

καὶ τετάρτης γενεᾶς. 19 ἄφες
e quarta geração. 19 Perdoa

τὴν ἀμαρτίαν τῷ λαῷ τούτῳ
a transgressão ao povo este,

κατὰ τὸ μέγα ἔλεός
segundo a grande misericórdia

σου, καθάπερ ἵλεως ἐγένου
tua, como favorável foste

αὐτοῖς ἀπ Αἰγύπτου ἕως τοῦ
a eles desde Egito até o

νῦν. 20 καὶ εἶπε Κύριος πρὸς
agora. 20 E disse Senhor a

Μουσῆν ἵλεως αὐτοῖς
Moisés: misericordioso a eles

εἰμι κατὰ τὸ ρῆμά σου
sou segundo a palavra tua.

21 ἀλλὰ ζῶ ἐγὼ καὶ ζῶν τὸ

21 Mas vivo eu e vive o

ὄνομά μου καὶ ἐμπλήσει ἡ

nome meu, e encherá o

δόξα Κυρίου πάσαν τὴν

esplendor do Senhor toda a

γῆν, 22 ὅτι πάντες οἱ ἄνδρες

terra. 22 Porque todos os homens

οἱ ὁρῶντες τὴν δόξαν μου καὶ

os que viram o esplendor meu e

τὰ σημεῖα, ἃ ἐποίησα ἐν

os sinais que fiz no

Αἰγύπτῳ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ

Egito e no deserto, e

ἐπείρασάν με τοῦτο δέκατον, καὶ

tentaram me esta décima e

οὐκ εἰσήκουσαν τῆς φωνῆς

não deram ouvidos à voz

μου, 23 ἥ μὴν οὐκ ὄψονται

minha, 23 o certo não verão

τὴν γῆν, ἣν ὤμοσα τοῖς πατράσιν

a terra que jurei a pais

αὐτῶν, ἀλλ ἡ τὰ τέκνα αὐτῶν, ἃ

deles; mas a os filhos deles que

ἐστι μετ ἐμοῦ ᾧδε, ὅσοι οὐκ

estão comigo aqui, os que não

οἶδασιν ἀγαθὸν οὐδὲ κακόν,

conhecem bem nem mal,

πᾶς νεώτερος ἄπειρος, τούτοις

todo jovem inexperiente, eles

δώσω τὴν γῆν, πάντες δὲ οἱ

darei a terra; todos mas os

παροξύναντές με οὐκ ὄψονται
que provocaram me não verá

αὐτήν. 24 ὁ δὲ παῖς μου
a ela. 24 o mas servo meu

Χάλεβ, ὅτι πνεῦμα ἕτερον ἐν
Calebe, porque espírito outro em

αὐτῷ καὶ ἐπηκολούθησέ μοι,
ele, e seguiu me,

εἰσάξω αὐτὸν εἰς τὴν γῆν, εἰς
trarei a ele para a terra em

ἣν εἰσῆλθεν ἐκεῖ, καὶ τὸ σπέρμα
que entrou ali, e a semente

αὐτοῦ κληρονομήσει αὐτήν. 25 ὁ
sua herdará a ela. 25 o

δὲ Ἀμαλήκ καὶ ὁ Χαναναῖος
mas Amaleque e o cananeu

κατοικοῦσιν ἐν τῇ κοιλιάδι αὖριον
habitam no vale; amanhã

ἐπιστρέφητε καὶ ἀπάρατε ὑμεῖς
voltai e parti vós

εἰς τὴν ἔρημον, ὁδὸν
para o deserto caminho

θάλασσαν ἐρυθράν 26 καὶ εἶπε
do Mar Vermelho. 26 E falou

Κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ
Senhor a Moisés e

Ἀαρὼν λέγων 27 ἕως τίνος
a Arão, dizendo: 27 Até quando

τὴν συναγωγὴν τὴν πονηρὰν
a congregação a perversa

ταύτην; ἃ αὐτοὶ γογγύζουσιν
esta que eles murmuram

έναντίον μου, τὴν γόγγυσιν
diante de mim, das murmurações

τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, ἦν
dos filhos de Israel, que

ἐγόγγυσαν περὶ ὑμῶν,
murmuraram a respeito de vós,

ἀκήκοα. 28 εἶπὸν αὐτοῖς ζῶ
ouví. 28 Dize a eles: Vivo

ἐγώ, λέγει Κύριος, ἢ μὴν ὄν
eu, diz Senhor: o certo da

τρόπον λελαλήκατε εἰς τὰ ᾧτά
forma falastes aos ouvidos

μου, οὕτω ποιήσω ὑμῖν. 29 ἐν
meus, assim farei a vós. 29 em

τῇ ἐρήμῳ ταύτῃ πεσεῖται τὰ
o deserto este cairão os

κῶλα ὑμῶν, καὶ πᾶσα ἡ
cadáveres vossos; e todos que

ἐπισκοπῇ ὑμῶν καὶ οἱ
fostes contados a vós e os

κατηριθμημένοι ὑμῶν ἀπὸ
que foram contados a vós de

εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω, ὅσοι
vinte anos e acima, os que

ἐγόγγυζον ἐπ ἐμοί 30 εἰ
murmuraram contra mim, 30 se

ὑμεῖς εἰσελεύσεσθε εἰς τὴν γῆν,
vós entrardes à terra

ἐφ' ἣν ἐξέτεινα τὴν χεῖρά
sobre qual estendi a mão

μου κατασκηνῶσαι ὑμᾶς
minha para estabelecer a vós

ἐπ αὐτῆς, ἀλλ ἢ Χάλεβ υἱὸς
sobre ela; exceto o Calebe, filho

Ἰεφοννή καὶ Ἰησοῦς ὁ τοῦ
de Jefoné, e Yeshua, o de

Ναυή 31 καὶ τὰ παιδία, ἃ
Nauê. 31 E os meninos que

εἶπατε ἐν διαρπαγῇ ἔσεσθαι,
dissestes em presa seriam,

εἰσάξω αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν, καὶ
levarei a eles para a terra; e

κληρονομήσουσι τὴν γῆν, ἣν
herdarão a terra que

ὕμεῖς ἀπέστητε ἀπ αὐτῆς. 32 καὶ
vós rejeitastes dela. 32 E

τὰ κῶλα ὑμῶν πεσεῖται ἐν τῇ
os cadáveres vossos cairão no

ἐρήμῳ ταύτῃ, 33 οἱ δὲ υἱοὶ
deserto este. 33 os mas filhos

ὕμῶν ἔσονται νεμόμενοι ἐν τῇ
vossos serão nutridos no

ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἔτη καὶ
deserto quarenta anos, e

ἀνοίσουσι τὴν πορνείαν ὑμῶν,
nutrirão a fornicação vossa,

ἕως ἄν ἀναλωθῇ τὰ
até que sejam consumidos os

κῶλα ὑμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ,
cadáveres vossos no deserto.

34 κατὰ τὸν ἀριθμὸν τῶν
34 De acordo o número dos

ἡμερῶν, ὅσας κατεσκέψασθε
dias que espiastes

τὴν γῆν, τεσσαράκοντα ἡμέρας,
a terra, quarenta dias,

ἡμέραν τοῦ ἐνιαυτοῦ, λήψεσθε
dia por ano, levareis

τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν
as transgressões vossas

τεσσαράκοντα ἔτη καὶ
quarenta anos, e

γνώσεσθε τὸν θυμὸν τῆς ὀργῆς
conhecereis o ardor da ira

μου. 35 ἐγὼ Κύριος ἐλάλησα ἡ
minha. 35 Eu, Senhor, falei: o

μὲν οὕτω ποιήσω τῇ
certo assim farei a

συναγωγῇ τῇ πονηρᾷ ταύτῃ τῇ
congregação a má esta que

ἐπισυνισταμένη ἐπ ἐμέ ἐν τῇ
se levantou contra mim: no

ἐρήμῳ ταύτῃ ἐξαναλωθήσονται
deserto este serão consumidos

καὶ ἐκεῖ ἀποθανοῦνται. 36 καὶ οἱ
e ali morrerão. 36 E os

ἄνθρωποι, οὓς ἀπέστειλε
homens que enviou

Μωσῆς κατασκέψασθαι τὴν
Moisés para espionar a

γῆν καὶ παραγεννηθέντες
terra, e apresentando-se

διεγόγγυσαν κατ αὐτῆς πρὸς
murmuraram contra ela a

τὴν συναγωγὴν ἐξενέγκαι ῥήματα
a assembleia, carregar palavras

πονηρὰ περὶ τῆς γῆς, 37 καὶ
más a respeito da terra, 37 e

ἀπέθανον οἱ ἄνθρωποι οἱ
morreram os homens os

κατείπαντες πονηρὰ κατὰ τῆς
que levaram más contra a

γῆς ἐν τῇ πληγῇ ἐναντι
terra na praga diante do

Κυρίου 38 καὶ Ἰησοῦς υἱὸς
Senhor. 38 E Yeshua, filho

Ναυή, καὶ Χάλεβ υἱὸς
de Nauê, e Calebe, filho

Ἰεφοννή ἔζησαν ἀπὸ τῶν
de Jefoné, viveram dos

ἀνθρώπων ἐκείνων τῶν
homens aqueles dos

πεπορευμένων κατασκέψασθαι
que foram espionar

τὴν γῆν. 39 καὶ ἐλάλησε Μωυσῆς
a terra. 39 E falou Moisés

τὰ ρήματα ταῦτα πρὸς πάντας
as palavras estas a todos

υἱοὺς Ἰσραήλ, καὶ ἐπένθησεν ὁ
filhos de Israel; e lamentou o

λαὸς σφόδρα. 40 καὶ ὀρθρίσαντες
povo muito. 40 E levantando

τὸ πρωῖ ἀνέβησαν εἰς τὴν
o cedo subiram ao

κορυφὴν τοῦ ὄρους λέγοντες
cume do monte, dizendo:

ιδου οἶδε ἡμεῖς ἀναβησόμεθα
Eis que nós subiremos

εἰς τὸν τόπον, ὃν εἶπε Κύριος,
ao lugar que falou Senhor,

ὅτι ἡμάρτομεν. 41 καὶ εἶπε
porque transgredimos. 41 E disse

Μουσῆς ἵνατί ὑμεῖς
Moisés: Por que vós

παραβαίνετε τὸ ρῆμα
transgredis a palavra

Κυρίου; οὐκ εὖοδα ἔσται
do Senhor? Não fácil será

ὑμῖν. 42 μὴ ἀναβαίνετε οὐ γάρ
a vós. 42 Não subais, não pois

ἐστί Κύριος μεθ ὑμῶν, καὶ
está Senhor convosco; e

πεσεῖσθε πρὸ προσώπου τῶν
caireis diante da face dos

ἐχθρῶν ὑμῶν. 43 ὅτι ὁ
inimigos vossos. 43 Porque o

Ἀμαλήκ καὶ ὁ Χαναναῖος ἐκεῖ
Amaleque e o Cananeu ali

ἐμπροσθεν ὑμῶν, καὶ πεσεῖσθε
diante de vós, e caireis

μαχαίρα, οὗ εἵνεκεν
à espada; que devido

ἀπεστράφητε ἀπειθοῦντες
voltastes desobedecestes

Κυρίῳ, καὶ οὐκ ἔσται Κύριος
ao Senhor, e não estará Senhor

ἐν ὑμῖν. 44 καὶ διαβιασάμενοι
entre vós. 44 E, forçaram,

ἀνέβησαν ἐπὶ τὴν κορυφὴν τοῦ
subiram sobre o cume do

ὄρους ἢ δὲ κιβωτὸς τῆς
monte; a mas arca do

διαθήκης Κυρίου καὶ Μωυσῆς
pacto do Senhor e Moisés

οὐκ ἐκινήθησαν ἐκ τῆς
não saíram do

παρεμβολῆς. 45 καὶ κατέβη ὁ
acampamento. 45 E desceu o

Ἀμαλήκ καὶ ὁ Χαναναῖος ὁ
Amaleque e o Cananeu que

ἐγκαθήμενος ἐν τῷ ὄρει ἐκείνῳ
habitava no monte aquele

καὶ ἐτρέψαντο αὐτοὺς καὶ
e derrotaram a eles e

κατέκοψαν αὐτοὺς ἕως Ἑρμάν
destruíram a eles até Herman;

καὶ ἀπεστράφησαν εἰς τὴν
e voltaram para o

παρεμβολήν.
acampamento.

